



Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949

Konsularischer Bereich / Zentrale Stelle

c/o Casa Fangacci

Via del Ranuncolo n. 9

CAP 06024 Gubbio – ITALIEN

REGISTRIERUNG UND SCHUTZBESTÄTIGUNG EINES ZWECKBETRIEBS

Heiz-Kühl-Dämmtechnologie Freund-Jeserick

Registernummer: ZB-GA1949-CZ-00000001

Registrierungsdatum: 24. Juli 2025

Fünfsprachige Veröffentlichung:

Deutsch – Italiano – English – Français – Svenska – Español



SCHIEDSGERICHT GEMÄSS DEN GENFER ABKOMMEN VON 1949

Außenstelle für diplomatische Post / Schutzmacht Zivilbereich

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

Mossberg Fensan, 683 61 Ekshärad – Schweden.

im Auftrag der zentralen Stelle in Gubbio

REGISTRIERUNG UND SCHUTZBESTÄTIGUNG EINES ZWECKBETRIEBS

Zweckbetrieb

Name: **Zweckbetrieb Heiz-Kühl-Dämmtechnologie Freund-Jeserick**

Status: Völkerrechtlich registrierter Zweckbetrieb

Adresse: Drenice 100, 35002 Cheb - Tschechische Republik

Gründer: Zivilistin Marion Freund, Zivilist Detlef Jeserick

Registernummer:

ZB-GA1949-CZ-00000001

Registrierungsdatum: 24. Juli 2025

Tätigkeitsbereiche:

- Heizsysteme (inkl. emissionsfreier Lösungen)
- Kühl- und Klimatechnik
- Dämmtechnologie und Gebäudeschutz
- Energieoptimierung für zivile Infrastrukturen



- Technische Unterstützung für Zivilschutz-Projekte des Schiedsgerichts

Schutzbestätigung

Hiermit bestätigt das Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949, dass der oben genannte Zweckbetrieb offiziell registriert und unter völkerrechtlichen Schutz steht.

Der Betrieb handelt unabhängig, jedoch in Übereinstimmung mit dem humanitären Völkerrecht.

Der Zweckbetrieb dient der Unterstützung zivilschutzbezogener Aufgaben gemäß den Artikeln 3, 4, 5, 7, 30, 31 und 146–149 des IV. Genfer Abkommens.

Jede Behinderung oder Repressalie gilt als Angriff auf eine geschützte zivile Einrichtung und wird völkerrechtlich geahndet.

Mit diplomatischer Hochachtung

Signierung ohne Recht-Verlust

Björn Kitschke

Vereidigter Schiedsrichter, Außenstelle Schweden

Völkerrecht gemäß den Genfer Abkommen von 1949

Diplomatische Übermittlung gemäß den Genfer Abkommen von 1949



****Traduzione ufficiale – Italiano:****

Avvertenza sulla validità linguistica

IT: La seguente traduzione è fornita a scopo esplicativo. Fa fede esclusivamente il testo redatto nella lingua ufficiale del Tribunale arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

In caso di divergenze o dubbi interpretativi, prevale sempre la lingua ufficiale. La traduzione è da intendersi con riserva e senza validità giuridica vincolante.

CORTE DI ARBITRATO IN CONFORMITÀ ALL'ACCORDO DI GENFER DEL 1949

Posta Diplomatica Ufficio di Campo / Potere di Protezione Civile

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

Mossberg Fensan, 683 61 Ekshärad - Svezia

per conto dell'Ufficio centrale di Gubbio

**REGISTRAZIONE E CONFERMA DI PROTEZIONE DI UN'IMPRESA
FINALIZZATA**

Impresa Finalizzata

Nome: **Heiz-Kühl-Dämmtechnologie Freund-Jeserick**

Status: Impresa registrata secondo il diritto internazionale umanitario

Indirizzo: Drenice 100, 35002 Cheb – Repubblica Ceca

Fondatore: Civile Marion Freund, Civile Detlef Jeserick

Numero di Registrazione:

ZB-GA1949-CZ-00000001

Data di registrazione: 24 luglio 2025



Ambiti di attività:

- Sistemi di riscaldamento (comprese soluzioni a zero emissioni)
 - Tecnologie di raffreddamento e climatizzazione
 - Tecnologie di isolamento e protezione degli edifici
 - Ottimizzazione energetica per infrastrutture civili
- Supporto tecnico per progetti di protezione civile del Tribunale Arbitrale

Conferma di Protezione

Con la presente, il Tribunale Arbitrale secondo le Convenzioni di Ginevra del 1949 conferma che l'impresa finalizzata sopra indicata è ufficialmente registrata e posta sotto protezione secondo il diritto internazionale umanitario.

L'impresa opera in modo indipendente, ma in conformità con il diritto umanitario.

L'impresa finalizzata sostiene attività tecniche e umanitarie ai sensi degli articoli 3, 4, 5, 7, 30, 31 e 146-149 della IV Convenzione di Ginevra.

Ogni ostacolo o misura repressiva è considerato un attacco contro un'entità civile protetta e sarà perseguito secondo il diritto internazionale.



Con il dovuto rispetto diplomatico

Firma senza perdita di diritti

Björn Kitschke

Giudice arbitrale giurato , Sede distaccata Svezia

Diritto internazionale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949

Trasmissione diplomatica in conformità alle Convenzioni di Ginevra del 1949.



*****Official translation – English*****

Note on language compatibility

The following translation is provided as an aid to understanding. Only the wording in the official language of the arbitral tribunal in accordance with the Geneva Conventions of 1949 shall be authoritative and binding.

In the event of contradictions or questions of interpretation, the official language shall always prevail. The translation is provided subject to reservation and without legally binding effect.

ARBITRATION COURT IN ACCORDANCE WITH THE GENEVA AGREEMENT OF 1949

Diplomatic Mail Branch / Protecting Power Civil

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

Mossberg Fensan, 683 61 Ekshärad - Sweden

on behalf of the central office in Gubbio

**REGISTRATION AND CONFIRMATION OF PROTECTION OF A
PURPOSE-BASED ENTERPRISE**

Purpose-Based Operation

Name: **Heiz-Kühl-Dämmtechnologie Freund-Jeserick**

Status: Special-purpose enterprise registered under international law

Address: Drenice 100, 35002 Cheb – Czech Republic

Founder: Civilian Marion Freund, Civilian Detlef Jeserick

Registration number

ZB-GA1949-CZ-00000001

Registration date: 24 July 2025



Areas of Activity:

- Heating systems (including zero-emission solutions)
 - Cooling and air conditioning technology
 - Insulation technology and building protection
 - Energy optimization for civil infrastructures
- Technical support for civil protection projects of the Arbitral Tribunal

Confirmation of protection

The Arbitral Tribunal under the Geneva Conventions of 1949 hereby confirms that the above-mentioned purpose-driven enterprise is officially registered and under international humanitarian protection.

The enterprise operates independently, but in accordance with humanitarian law.

The purpose of the Special Purpose Entity is to support civil protection-related tasks in accordance with Articles 3, 4, 5, 7, 30, 31 and 146-149 of the Fourth Geneva Convention.

Any obstruction or reprisal is considered an attack on a protected civilian institution and is punishable under international law.



With due diplomatic respect

Signing without loss of rights

Björn Kitschke

Sworn arbitrator, Swedish Branch Office

International law under the Geneva Conventions of 1949

Diplomatic transmission in accordance with the Geneva Conventions of 1949.



****Traduction officielle - français****

Note sur l'obligation linguistique

La traduction suivante est fournie à titre d'aide à la compréhension. Seul le texte rédigé dans la langue officielle du tribunal arbitral, conformément aux Conventions de Genève de 1949, fait foi et est contraignant.

En cas de contradiction ou de question d'interprétation, la langue officielle fait toujours foi. La traduction est effectuée sous réserve et n'a pas d'effet juridiquement contraignant.

ARBITRAGE CONFORMÉMENT AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DE 1949

Bureau extérieur du courrier diplomatique / Puissance protectrice Domaine civil

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

Mossberg Fensan, 683 61 Ekshärad - Suède

par délégation du bureau central de Gubbio

**ENREGISTREMENT ET CONFIRMATION DE LA PROTECTION D'UNE
ENTREPRISE À BUT SPÉCIAL**

Exploitation à But Déterminé

Nom : **Heiz-Kühl-Dämmtechnologie Freund-Jeserick**

Statut : entreprise à but spécifique enregistrée en droit international

Adresse: Drenice 100, 35002 Cheb - République tchèque

Fondatrice: Civile Marion Freund, Civile Detlef Jeserick

Numéro d'enregistrement :

ZB-GA1949-CZ-00000001

Date d'enregistrement : 24 juillet 2025



Domaines d'activité :

- Systèmes de chauffage (y compris les solutions sans émissions)
 - Techniques de refroidissement et de climatisation
 - Technologie d'isolation et protection des bâtiments
 - Optimisation énergétique pour les infrastructures civiles
- Soutien technique aux projets de protection civile du Tribunal arbitral

Confirmation de protection

Par la présente, le Tribunal arbitral conformément aux Conventions de Genève de 1949 confirme que l'entreprise finalisée mentionnée ci-dessus est officiellement enregistrée et placée sous protection en vertu du droit international humanitaire.

L'entreprise agit de manière indépendante, mais en conformité avec le droit humanitaire.

L'établissement d'affectation spéciale sert à soutenir les tâches liées à la protection civile conformément aux articles 3, 4, 5, 7, 30, 31 et 146-149 de la IVe Convention de Genève.

Toute entrave ou représailles est considérée comme une attaque contre une entité civile protégée et est sanctionnée par le droit international



Avec mes salutations diplomatiques

Signature sans perte de droit

Björn Kitschke

Arbitre assermenté , Bureau extérieur Suède

Droit international conformément aux Conventions de Genève de 1949

Transmission diplomatique conformément aux Conventions de Genève de 1949



****Officiell översättning - svenska****

Anmärkning om språkkompatibilitet

Följande översättning tillhandahålls som en hjälp till förståelse. Endast ordalydelsen på skiljedomstolens officiella språk i enlighet med Genèvekonventionerna från 1949 skall vara auktoritativ och bindande.

I händelse av motsägelser eller tolkningsfrågor skall det officiella språket alltid ha företräde. Översättningen görs med reservation och utan rättsligt bindande verkan.

SKILJEDOMSTOL I ENLIGT GENFERAVTALET FRÅN 1949

Utestation för diplomatpost / Skyddsmakt för civil sektor

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

Mossberg Fensan, 683 61 Ekshärad – Sverige

på uppdrag av det centrala kontoret i Gubbio

**REGISTRERING OCH BEKRÄFTELSE AV SKYDD FÖR EN
ORGANISATION FÖR SÄRSKILDA ÄNDAMÅL**

Syftesverksamhet

Namn: **Heiz-Kühl-Dämmtechnologie Freund-Jeserick**

Status: Registrerad enligt den humanitära folkrätten

Adress: Drenice 100, 35002 Cheb - Tjeckien

Grundare: Civilpersonen Marion Freund, Civilpersonen Detlef Jeserick

Registreringsnummer:

ZB-GA1949-CZ-00000001

Registreringsdatum: 24 juli 2025



Verksamhetsområden:

- Värmesystem (inklusive utsläppsfria lösningar)
- Kyl- och klimatteknik
- Isoleringsteknik och byggnadsskydd
- Energoptimering för civil infrastruktur
- Teknisk support till skiljedomstolens civilskyddsprojekt

Bekräftelse av skydd

Härmed bekräftar skiljedomstolen enligt Genèvekonventionerna från 1949 att den ovan nämnda ändamålsdrivna verksamheten är officiellt registrerad och står under folkrättsligt skydd.

Verksamheten agerar självständigt men i enlighet med humanitär folkrätt.

Syftet med specialföretaget är att stödja civilförsvarsrelaterade uppgifter i enlighet med artiklarna 3, 4, 5, 7, 30, 31 och 146-149 i den fjärde Genèvekonventionen.

Varje hindrande eller vedergällning betraktas som en attack mot en skyddad civil organisation och är straffbar enligt internationell rätt.



Med diplomatisk respekt

Undertecknande utan förlust av rättigheter

Björn Kitschke

edsvuren skiljedomare , filial Sverige

Folkrätt enligt Genèvekonventionerna från 1949

Diplomatiskt översändande i enlighet med Genèvekonventionerna från 1949



Traducción oficial – español

Nota sobre la compatibilidad lingüística

La siguiente traducción se proporciona únicamente como ayuda para la comprensión.
Solo el texto en el idioma oficial del tribunal arbitral, de conformidad con los Convenios de Ginebra de 1949, será autoritativo y jurídicamente vinculante.

En caso de contradicciones o cuestiones de interpretación, prevalecerá siempre el idioma oficial.

La traducción se realiza con reserva y sin efecto jurídicamente vinculante.

TRIBUNAL ARBITRAL DE CONFORMIDAD CON LOS CONVENIOS DE GINEBRA DE 1949

Sucursal de Correo Diplomático / Potencia Protectora Civil

www.schiedsgericht-ga.org | info@schiedsgericht-ga.org

Mossberg Fensan, 683 61 Ekshärad – Suecia

en nombre de la oficina central en Gubbio

INSCRIPCIÓN Y CONFIRMACIÓN DE PROTECCIÓN DE UNA EMPRESA DE FINALIDAD ESPECÍFICA

Empresa Finalizada

Nombre: **Heiz-Kühl-Dämmtechnologie Freund-Jeserick**

Estatus: Empresa Finalizada registrada en el marco del Derecho Internacional

Dirección: Drenice 100, 35002 Cheb – República Checa

Fundadores: Civil Marion Freund, Civil Detlef Jeserick

Número de Registro:

ZB-GA1949-CZ-00000001

Fecha de Registro: 24 de julio de 2025



Ámbitos de actividad:

- Sistemas de calefacción (incluidas soluciones sin emisiones)
 - Tecnología de refrigeración y climatización
 - Tecnología de aislamiento y protección de edificios
 - Optimización energética para infraestructuras civiles
- Apoyo técnico a los proyectos de protección civil del Tribunal Arbitral

Confirmación de protección

De conformidad con los Convenios de Ginebra de 1949, el Tribunal Arbitral confirma por la presente que la mencionada empresa de finalidad específica queda oficialmente registrada y protegida bajo el derecho internacional.

La empresa actúa de manera independiente, pero conforme al derecho internacional humanitario.

La finalidad de la Entidad de Finalidad Específica es apoyar tareas relacionadas con la protección civil, de acuerdo con los artículos 3, 4, 5, 7, 30, 31 y 146–149 del IV Convenio de Ginebra.

Cualquier obstrucción o represalia se considerará un ataque contra una institución civil protegida y será sancionada conforme al derecho internacional.



Con el debido respeto diplomático

Firmado sin pérdida de derechos

Björn Kitschke

Árbitro jurado , Oficina exterior Suecia

Derecho internacional conforme a los Convenios de Ginebra de 1949

Transmisión diplomática de conformidad con los Convenios de Ginebra de 1949